

Referat fra møte i Utvalg for undervisning og internasjonalisering (UUI) ved Institutt for fremmedspråk

Referatet er ikke endelig godkjent før etter neste møte i UUI (satt til 05.11.08).

Merknader til referatet sendes til siri.fredrikson@if.uib.no innen neste møte.

Møtedato: tirsdag 17. september 2008
Til stede: Harald Ulland, Kevin McCafferty, Ludmila Ivanova Torlakova, Margery Vibe Skagen, Margareth Hagen, Benedicte Mosby Irgens, Kjetil Berg Henjum, Annette M. Jørgensen, Julie Tønsaker Watkins, Ingunn Voster, Eline Flesjø, Siri Veve, Siri Fredrikson (referent)
Frafall: Lillian Jorunn Helle, Jon Askeland, Sunniva Whittaker, Gunnar Grendstad, Silje Drevdal.

Saksliste

Harald Ulland ønsket velkommen.

Sak 19/8 - Godkjenning av innkalling og saksliste

Kommentar: Det må velges nye studentrepresentanter.

Siri Veve tar kontakt med ev. interesserte

Ny sak inn som sak 22/8: Mastermarkering

Sak 20/8 - Orienteringssaker

- 1) Ulland orienterte om eksamenskommissjon, master (se også sak 24/8)
- 2) Ulland orienterte om diskusjonen rundt programporteføljen ved HF, og skisserte modellen som diskuteres nå: Ingen tilrettelagte program legges ned, en åpen bachelorgrad med studieretninger.
- 3) Fredrikson tok opp problemstillingen: Hvordan involvere studentrepresentanter i arbeidet med studieplaner/emnebeskrivelser
- 4) Fredrikson orienterte kort om arbeidet med fellesgrader ved UiB sentralt (UA)

Sak 21/8 - Masterkontraktene, rutiner

Det ble en del diskusjon rundt forslag til rapportering når det gjelder bruken av veiledningstimer. Det var generell skepsis til loggføring.

Innspill:

- Rutinene rundt masterkontraktene og ev. i forhold til veiledning må gjøres lett tilgjengelige
- Hva gjør vi i de tilfellene vi har gitt maks antall timer veiledning?
- Rapporteringen må ha konsekvenser. Hvis det viser seg at 30 timer ikke er nok, må det ha konsekvenser for timeantall eller faktor.
- Vi må loggføre faktoren også. Dette også nyttig for studenten.
- Vanntette rutiner: For å sikre likebehandling.
- De studentene som får innvilget 5. og 6. semester: Hva med deres rett til veiledningstimer?

Som et generelt punkt var det stor interesse for evaluering av 350-emnet og av veiledningen ved instituttet.

Fredrikson tar opp spørsmålet om loggføring og rapportering av veiledningen i studielederforumet.

Rutiner for undertegning av kontrakter: Kommer fra administrasjonen.

Sak 22/8 - Mastermarkering

Vi skal begynne med felles mastermarkering for hele instituttet.

Dette får støtte, blant annet fra studentrepresentanten: En slik markering gir verdsettelse og kan være fellesskapsdannende.

Det kom også innspill på at det for de små fagene er fint å være del av en større markering.

Det ble spurt om dato, og om hvor ofte en skal holde en slik markering?

Møtet kom fram til hovedregel om én markering per semester, og at en heller kan se an hvor mange kandidater som leverer september/februar i forhold til om en også skal ha en egen markering for disse kandidatene .

Form og innhold? Det ble satt ned en komité som skal jobbe med dette:

Margareth Hagen, Siri Fredrikson, Kjetil Berg Henjum og Siri Vevle.

Fredrikson sørger for innkalling til første møte.

Sak 23/8 - TRANSHF

Alle fag unntatt japansk, russisk og arabisk har innlemmet TRANSHF som valgbart emne på 200-nivå.

Japansk har hatt studenter fra SPINF-programmet som har tatt TRANSHF, og ønsker å gjøre dette til et valgbart emne på 200-nivå (hvis mulig).

Arabisk: Språklig nivå gjør det vanskelig. Vanskelig å gi tilbud på den språkspesifikke delen. Akkurat nå er det en student ved SPINF som ønsker arabisk på TRANSHF, men det ble understreket at det ikke er sikkert man får til dette tilbudet for én student.

Det ble også diskutert om det kanskje var mer aktuelt for arabisk å la TRANSHF ble en del av master? Arabiskmiljøet må diskutere dette videre, sammen med faglig ansvarlig for TRANSHF.

Sak 24/8 - Nye utfyllende regler

Fokus på §19 Veileder i kommisjonen

Her kommer det retningslinjer fra fakultetet. Hvordan skal man trekke inn veileder i kommisjonsarbeidet?

Generelt:

Reglementet sier det skal være minst en ekstern og en intern sensor i kommisjonen. Dette vil bli hovedregelen ved IF, men med mulighet for to interne + en ekstern

Det ble understreket at vi må ha en ryddig prosess: Når en først tar ut veileder, må en ikke snike veileder inn som rådgiver/informatør. Det var enighet om dette rundt bordet.

Produktet (masteroppgaven) skal tale for seg selv. Det ble uttrykt at veiledningen og faktorer fra veiledningsprosessen ikke skal tas inn i vurderingen av produktet.

Samtidig ble det uttrykt at veileder er en viktig infokilde i forhold til prosessen. Som eksempel ble arbeidet med å sile ut PhD-kandidater tatt fram; her ser en bl.a. på veiledningsprosessen.

Det var enighet om at arbeidet skal være studentens eget produkt, egenformulert. Det fins en del tilfeller hvor veileder skriver deler av oppgaven, retter alt språk.

Hvis man blir enig om at dette ikke går an, kan man lettere se på produktet isolert, og kan lettere kutte ut veileder i sensureringen. Det ble noe diskusjon rundt akkurat dette med språkhjelp/redigeringshjelp, og det ble klart at det er et behov for fokus på innholdet i veiledningen.

En presisering kom inn i forhold til retting av språkfeil: Det er stor forskjell på språkfagene nivåmessig.

Møtet var enig om at veileder må være tilgjengelig for å informere om forskningsfeltet, ettersom han/hun kan ha større oversikt over feltet enn komitémedlemmene. Men igjen: Dette kan fort bli utflytende, det er viktig å passe på at det blir en ryddig prosess.

Sak 25/8 - Runde

SPINF: Godt fremmøte på orienteringsmøtet.

Tysk:

Ved 200-nivå prøves det ut en ny modell, hvor litteraturstudentene på campus studerer sammen med SEVU-studentene (nettundervisning og helgesamlinger). Ingen klager så langt.

Fransk:

Skuffende oppmøte på orienteringsmøtet på 100-nivå. Få til Caen. Master: godt opptak.

Spansk:

Økende problem at studentene sitter rundt i landet/verden, ber om info per e-post, etc.

Italiensk:

Merket av at innføringskurset har vært betalingskurs (dårlig rekruttering til 100-nivået). Men god oppslutning om ITAL001 dette semesteret, nå som det er tilbakeført til instituttet som ordinært studietilbud. En ny masterstudent.

Arabisk:

Fire masterstudenter.

Problematisk start for det ene 100-nivåemnet. Verken studenter eller underviser fornøyd. Litt frem og tilbake i forhold til opplegget videre dette semesteret.

Engelsk:

Formidabel økning 100-nivå, 192 oppmeldte i litteraturemnet, 168 i språkemnene. En del problemer i forhold til grupper (mangel på undervisningskrefter). 18 nye masterstudenter. Utkast til 3-årsplan, reduksjon av ressursbruk 100-nivå: Møte ved faget 18. september om disse sakene.

Generelt:

- **Timeplanrot** langt inn i semesterstart.
- Arrangere en **fagdag** ved semesterstart? FOF hadde et slikt arrangement dette semesteret, stor suksess og gode tilbakemeldinger fra studentene. Ved et slikt arrangement kan man ha fokus på emnene, stipendiater presenterer sine prosjekt, etc.

Sak 26/08 – Eventuelt

Ingen saker under eventuelt.

Møtet ble hevet kl. 15.45

Siri Fredrikson, sekretær for UUI